Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zobaczywszy ― Jezus ― myśli ich, powiedział: Aby co myślicie złego w ― sercach waszych? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A zobaczywszy Jezus zamysły ich powiedział aby czemu wy rozważacie niegodziwe w sercach waszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus zaś, gdy zobaczył ich myśli,\* powiedział: Dlaczego o złych rzeczach myślicie w swoich sercach?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zobaczywszy Jezus myśli ich, powiedział: Czemu wymyślacie złości w sercach waszych? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A zobaczywszy Jezus zamysły ich powiedział aby czemu wy rozważacie niegodziwe w sercach waszych |

1. 1) <x>470 12:25</x>; <x>480 12:15</x>; <x>490 6:8</x>; <x>500 2:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 6:5</x>; <x>230 94:11</x> [↑](#footnote-ref-3)